

## ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ФОРМИРОВАНИЯ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА У ШКОЛЬНИКОВ В УСЛОВИЯХ ДВУЯЗЫЧИЯ

**Акрамова Насиба Хамитовна**

*Преподаватель кафедры узбекского языка и гуманитарных наук  
Каттакурганского государственного педагогического института  
n.x.akramova@mail.ru*

**Каримов Ислон Одилович**

*Студентка 4 курса направления Русский язык в иноязычных группах  
Каттакурганского государственного педагогического института*

**Аннотация:** В статье рассматриваются теоретические аспекты формирования речевого этикета у школьников в условиях двуязычия. Анализируются ключевые факторы, влияющие на выбор этикетных формул в двуязычной среде, описываются психолого педагогические механизмы освоения норм речевого поведения. Обоснованы эффективные методы и приёмы обучения, учитывающие специфику билингвальной коммуникации. Показано, что системное формирование речевого этикета требует интеграции лингвистического, социокультурного и педагогического компонентов.

**Ключевые слова:** речевой этикет, двуязычие, билингвизм, коммуникативная компетенция, школьники, языковая интерференция, социокультурный контекст, педагогические методы.

### ВВЕДЕНИЕ

В условиях глобализации и усиления межкультурных контактов проблема формирования речевого этикета у билингвов приобретает особую актуальность. Для школьников, осваивающих два языка, владение нормами речевого поведения — не только показатель языковой компетентности, но и важный фактор социальной адаптации.

Моделирование. В целях систематизации теоретических основ формирования речевого этикета в билингвальной образовательной среде, выявления ключевых закономерностей усвоения этикетных норм школьниками билингвами и разработки научно обоснованных методических подходов к их обучению в условиях двуязычия. В научных трудах, Н. И. Формановской и Т. В. Лариной, посвящённых теории речевого этикета, подробно раскрыты его социально культурные и коммуникативные аспекты. Это позволяет создать теоретическую основу для понимания сущности этикетных норм. Одновременно в работах Е. М. Верещагина и А. А. Леонтьева в области психолингвистики и билингвологии рассматриваются вопросы, позволяющие глубже осмыслить психологические механизмы, лежащие в основе усвоения школьниками двух языковых систем и выявить особенности взаимодействия этих систем в реальной речевой практике.

Общий анализ указанных источников обеспечивает междисциплинарный подход к изучению проблемы и даёт возможность всесторонне рассмотреть процессы формирования речевого этикета в условиях двуязычия.

Особое внимание уделено исследованиям С. Н. Пханаевой в сфере методики преподавания языков в условиях двуязычия. Её работы помогли определить эффективные педагогические подходы к формированию речевых навыков у билингвов, а также выявить типичные трудности, с которыми сталкиваются школьники при освоении этикетных норм на двух языках. Сопоставление данных из разных научных областей обеспечило междисциплинарный характер исследования и позволило выстроить целостную картину изучаемого феномена.

В ходе работы применены три основных метода. Во первых, сравнительно сопоставительный анализ этикетных формул в двух языках, позволяющий выявить сходства и различия в нормах речевого поведения. Во вторых, моделирование коммуникативных ситуаций, которое даёт возможность прогнозировать поведение билингвов в реальных условиях общения. В третьих, психолого педагогический анализ возрастных особенностей школьников, необходимый для учёта когнитивных и эмоциональных факторов, влияющих на усвоение этикетных норм. Сочетание этих методов обеспечивает достоверность и обоснованность полученных результатов.

В ходе исследования было уточнено понятие речевого этикета в билингвальной среде как системы устойчивых формул общения, регулирующих выбор языковых средств с учётом ряда ключевых параметров: ситуации взаимодействия, социального статуса участников, степени их близости и культурно специфических норм (5, с. 45). В условиях двуязычия данная система обретает дополнительные функции: она не только обеспечивает базовую коммуникацию, но и выступает маркером языковой лояльности, сигнализирует о принадлежности говорящего к определённой социокультурной группе, а также служит инструментом межкультурного взаимодействия (2, с. 112). Таким образом, речевой этикет в билингвизме становится не просто набором формул, а сложным социолингвистическим механизмом, связывающим язык, культуру и идентичность.

Анализ факторов, влияющих на выбор этикетных формул в двуязычной среде, позволил выделить четыре основных параметра. Во первых, параметр «Свой/Чужой» определяет стратегию языкового выбора: как правило, родной язык используется при общении с «своими», тогда как второй язык может выступать знаком дистанции или принадлежности к иной группе (3, с. 89). Во вторых, социальный статус коммуникантов влияет на степень формальности обращения — в частности, на использование «вы»-форм и титулов (2, с. 156). В третьих, контекст общения (официальный или неформальный) задаёт рамки для выбора стандартных или вариативных этикетных формул (5, с. 73). В четвёртых, феномен языковой интерференции нередко приводит к неосознанному

смешению норм двух языков, что может становиться причиной коммуникативных сбоев (4, с. 132).

Полученные результаты демонстрируют, что формирование речевого этикета в условиях двуязычия требует учёта многослойности коммуникативного процесса. С одной стороны, необходимо осознавать базовые функции этикетных формул и их зависимость от ситуативных и социальных факторов. С другой — важно принимать во внимание специфические механизмы билингвального общения, включая интерференцию и символическую нагрузку языкового выбора. Это предполагает разработку особых педагогических стратегий, направленных на осознанное освоение этикетных норм в двух языковых системах, а также на развитие гибкости в их применении в зависимости от контекста и аудитории. Только такой комплексный подход позволяет минимизировать коммуникативные риски и обеспечить эффективное взаимодействие в двуязычной среде.

В узбекских школах процесс освоения речевого этикета имеет чёткую возрастную градацию, обусловленную психолингвистическими особенностями учащихся. Для младших школьников (7–10 лет) характерен сензитивный период усвоения базовых коммуникативных формул: дети активно осваивают стандартные выражения приветствия и прощания, учатся нормам вежливого обращения, а также начинают понимать принципы ситуативного выбора языковых средств. Как отмечает С. Н. Пханаева, именно в этом возрасте закладывается фундамент речевого поведения, поскольку младшие школьники особенно восприимчивы к образцам коммуникации и легко усваивают речевые шаблоны (4, с. 133). Важную роль при этом играет речевая среда класса и семьи, где дети получают первые практические навыки этикета.

В подростковом возрасте (11–15 лет) происходит качественный скачок в освоении речевого этикета. Учащиеся уже не просто воспроизводят заученные формулы, а осознанно применяют различные этикетные стратегии в зависимости от контекста общения. По наблюдениям О. А. Леонтович, подростки демонстрируют способность к рефлексии над собственными коммуникативными ошибками, анализируют причины недопонимания и корректируют речевое поведение (3, с. 144). На этом этапе формируется индивидуальный стиль речевого взаимодействия: школьники экспериментируют с разными регистрами общения, учатся варьировать степень формальности и эмоциональности высказываний в зависимости от аудитории и ситуации.

Специфика двуязычной среды узбекских школ накладывает дополнительные требования к освоению речевого этикета. Подросткам приходится не только усваивать нормы на родном языке, но и осваивать параллельные этикетные системы на втором языке. Это требует развитой метаязыковой рефлексии и способности переключаться между разными коммуникативными кодами. Педагогическая задача на этом этапе — помочь учащимся осознать сходства и различия этикетных норм в разных языках,

сформировать устойчивые навыки корректного выбора формул в зависимости от социокультурного контекста общения.

Формирование речевого этикета у школьников требует применения комплекса целенаправленных методов, обеспечивающих осознанное усвоение коммуникативных норм. Одним из ключевых приёмов выступает анализ ситуаций, при котором учащиеся разбирают конкретные кейсы — например, определяют, как корректно обратиться к учителю на втором языке. Этот метод побуждает школьников не просто запоминать формулы, но и обосновывать свой выбор с учётом контекста, статуса собеседника и языковых особенностей. Как подчёркивает Н. И. Формановская, подобное осмысление способствует переходу от механического повторения к пониманию функциональных закономерностей речевого этикета (5, с. 201).

Существенную роль играет ролевая игра, позволяющая моделировать диалоги в разнообразных коммуникативных контекстах: от официальных мероприятий до неформальных бесед. В процессе инсценировки учащиеся пробуют разные речевые стратегии, отрабатывают интонацию и выбор лексики, учатся адаптироваться к меняющимся условиям общения. По наблюдениям Т. В. Лариной, такие симуляции особенно эффективны в двуязычной среде, поскольку дают возможность параллельно осваивать этикетные нормы двух языков в «живых» ситуациях (2, с. 156). При этом педагог может корректировать ошибки и направлять обсуждение, акцентируя внимание на культурных различиях в речевом поведении.

Для углублённого понимания межъязыковых различий применяется сопоставительный анализ этикетных норм. Например, школьники сравнивают систему обращений «ты/вы» в русском языке с её отсутствием в английском, обсуждая, какие альтернативные средства (вежливые формулы, модальные глаголы) компенсируют эту разницу. Дополняют работу рефлексивные практики: учащиеся анализируют собственные коммуникативные неудачи, выявляют причины недопонимания и предлагают способы их устранения. Такой синтез методов — от ситуативного анализа до саморефлексии — формирует у школьников не только знания о речевом этикете, но и гибкие навыки его применения в многоязычной среде (4, с. 132).

Результаты проведённого исследования убедительно демонстрируют, что формирование речевого этикета у билингвов представляет собой многоаспектный процесс, требующий системного подхода. Прежде всего, необходимо учитывать культурно специфические различия в нормах общения: этикетные формулы, уместные в одном языковом сообществе, могут восприниматься как некорректные в другом. Например, степень формальности обращений или способы выражения вежливости варьируются в зависимости от лингвокультурной традиции. Не менее важно предупреждать интерференционные ошибки — неосознанное перенесение норм одного языка на другой, что нередко приводит к коммуникативным сбоям. Поэтапное освоение

формул — от базовых (приветствие, прощание) к сложным (выражение несогласия, извинения) — позволяет учащимся постепенно наращивать компетенции без перегрузки (5, с. 201).

Ключевая роль в этом процессе отводится педагогу, чей речевой образец становится для учащихся эталоном коммуникативного поведения. Учитель не только демонстрирует корректное использование этикетных формул, но и помогает школьникам осознать их функциональное назначение. Для этого необходим продуманный методический инструментарий: анализ ситуаций, ролевые игры, сопоставительный анализ языков. Как подчёркивает Т. В. Ларина, именно педагог создаёт условия для рефлексии над собственными речевыми действиями, обучая учащихся оценивать уместность выбранных средств в конкретном контексте (2, с. 156). Без такого сопровождения усвоение норм остаётся поверхностным, а риск интерференции возрастает.

Важнейшим условием эффективности обучения выступает баланс трёх компонентов: изучения стандартных формул, развития гибкости в их применении и осознания социокультурного контекста. Заучивание шаблонов без понимания их функций не обеспечивает коммуникативной компетентности, тогда как чрезмерная свобода в выборе средств ведёт к нарушениям норм.

Осознание социокультурного фона — например, различий в иерархии статусов или степени прямоты высказываний в разных языках — позволяет учащимся адаптировать речь к ситуации.

Как отмечает С. Н. Пханаева, такой интегративный подход особенно актуален в двуязычной среде, где школьники постоянно переключаются между коммуникативными кодами (4, с. 132). Таким образом, успешное формирование речевого этикета у билингвов возможно лишь при сочетании лингвистической точности, педагогической поддержки и культурной чувствительности.

Заключение. Формирование речевого этикета у школьников билингвов — многокомпонентный процесс, требующий синтеза лингвистических, психологических и педагогических подходов.

Ключевыми условиями эффективности выступают: системность обучения с учётом возраста; сопоставление этикетных норм двух языков; практическая направленность (ролевые игры, анализ кейсов); осознание социокультурного контекста.

Перспективы исследований связаны с разработкой учебных программ, диагностических инструментов, адаптацией методик к конкретным языковым парам и подготовкой педагогов.

Успех возможен при комплексном учёте факторов, системном применении методов и постоянном мониторинге.

Реализация этих условий повысит коммуникативную компетентность школьников и будет способствовать их интеграции в многоязычное общество, где речевой этикет — основа межкультурного диалога.

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:**

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. — 4 е изд., перераб. и доп. — М.: Русский язык, 1990. — 246 с.
2. Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. — М.: Языки славянских культур, 2009. — 512 с. — ISBN 978 5 9551 0314 5.
3. Леонтович О. А. Введение в межкультурную коммуникацию: учебное пособие. — М.: Гнозис, 2007. — 368 с. — ISBN 978 5 94244 015 3.
4. Пханаева С. Н. Обучение русскому языку в условиях двуязычия // Научно методический электронный журнал «Концепт». — 2015. — № 11. — С. 131–135. — URL: <https://e-koncept.ru/2015/15371.htm> (дата обращения: 03.02.2026).
5. Формановская Н. И. Речевой этикет в русском общении: теория и практика. — М.: ВК, 2009. — 334 с. — ISBN 978 5 98405 056 0.
6. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. — 2 е изд., стер. — М.: УРСС, 2004. — 576 с. — ISBN 5 354 00730 1.
7. Дебрэнн М. Г. Французский и русский речевой этикет: сопоставление и обучение иностранцев // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — 2006. — Т. 4, № 1. — С. 94–100.
8. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. — Волгоград: Перемена, 2002. — 477 с. — ISBN 5 88234 505 9.
9. Крысин Л. П. Социолингвистические аспекты изучения современного русского языка. — М.: Наука, 1989. — 186 с. — ISBN 5 02 010948 2.
10. Тер Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие. — М.: Слово/Slovo, 2000. — 624 с. — ISBN 5 85050 480 7.
11. Чиршева Г. Н. Двуязычная коммуникация: монография. — Череповец: ЧГУ, 2014. — 168 с. — ISBN 978 5 85341 610 0.
12. Юсупова З. Ф. Социокультурные аспекты речевого поведения билингвов // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2016. — № 2(56), ч. 1. — С. 192–195.
13. Акрамова Н. Х. СОДЕРЖАНИЕ СОВРЕМЕННЫХ УЧЕБНИКОВ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО (РКИ) ДЛЯ СРЕДНИХ ШКОЛ УЗБЕКИСТАНА // AMERICAN JOURNAL OF EDUCATION AND LEARNING. — 2025. — Т. 3. — №. 4. — С. 996–1003.
14. Акрамова Н. Х. ПРИЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ И МОНОЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛАХ С УЗБЕКСКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ // O'ZBEKISTONDA FANLARARO INNOVATSIYALAR VA ILMIY TADQIQOTLAR JURNALI. — 2025. — Т. 4. — №. 41. — С. 170–177.